

PROGRAMME  
EGITARAUA

MAI

34° FESTIVAL

DU THÉÂTRE

ANTZERKIAREN

34. FESTIBALA

MAIATZA

HENDAIA

24 > 27.05

2018



| 23.05 2018                                                                                   | 24.05 2018                                                                                                  | 25.05 2018                                                                                             |                                                                                                               |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                    |                                                                                  |                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 20H30                                                                                        | 20H30                                                                                                       | 17H00                                                                                                  | 18H30                                                                                                         | 20H00                                                                                                                                                                      | 21H00                                                                                                                              | 21H45                                                                            | 23H15                                                                 |
| <b>SOIGNE TON GAUCHE (70')</b><br>Cie Dulciné<br>Cinéma Les Variétés<br>Zinegela<br><br>P 27 | <b>QUATRE RÊVES ET UN TOUCHER (60')</b><br>Théâtre des Chimères et Hôpital Marin<br>Mendi Zolan<br><br>P 06 | <b>NOIS UM (30')</b><br>Cia Delá Praká<br>Fronton des Joncaux<br>Joncaux auzoaren frontoia<br><br>P 07 | <b>QUATRE RÊVES ET UN TOUCHER (60')</b><br>Théâtre des Chimères et l'Hôpital Marin<br>Mendi Zolan<br><br>P 06 | Ouverture du site du festival : APERO musical<br>Gunearen irekitzea: Musikaz lagundu zintzur bustitzea<br>Village Gaztelu Zahar<br>Gaztelu Zahar herrixka<br><br>P 21 & 26 | <b>LA LÉGENDE DE L'HOMME OISEAU (45')</b><br>Cie les Mystérieuses Coiffures<br>Village des enfants<br>Haurren herrixka<br><br>P 08 | <b>GÉOPOLIS (80')</b><br>Pudding Théâtre<br>Fronton Gaztelu Frontoia<br><br>P 09 | <b>ANITA PARKER (60')</b><br>Plancher Gaztelu<br>Zoladura<br><br>P 21 |

| 26.05 2018                                                             |                                                                                                                   |                                                |                                                                                                                   |                                                                     |                                                                                                                   |                                                                       |                                                                                                    |                                                        |                                                                         |                                                             |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 11:00 >19:00 : Village des enfants Haurren herrixka (P.24)             |                                                                                                                   |                                                |                                                                                                                   |                                                                     |                                                                                                                   |                                                                       |                                                                                                    |                                                        |                                                                         |                                                             |                                                        |
| 9H00                                                                   | 11H00                                                                                                             | 12H30                                          | 15H00                                                                                                             | 15H45                                                               | 16H30                                                                                                             | 17H45                                                                 | 18H45                                                                                              | 19H30                                                  | 21H00                                                                   | 22H00                                                       | 22H30                                                  |
| <b>STAGE DE THÉÂTRE ANTZERKI IKASTALDIA (2H)</b> Médiathèque Mediateka | <b>NOIS UM (30')</b><br>Cia Delá Praká<br>Quartier Dongoxenia Auzoa                                               | <b>APEROPINTXO</b><br>Village Gaztelu herrixka | <b>LA TERRIBLE HISTOIRE DE THOMAS SANKARA</b> (35')<br>Gilles Rhode et Brigitte Burdin<br>Chapiteau Gaztelu Karpa | <b>NOIS UM (30')</b><br>Cia Delá Praká<br>Plancher Gaztelu Zoladura | <b>LA LOI DE LA JUNGLE</b> (60')<br>Betty Blues<br>Chapiteau Gaztelu Karpa                                        | <b>MR. PITXITXI (45')</b><br>PhilotaJole<br>Plancher Gaztelu Zoladura | <b>ENVÀ (45')</b><br>Amer i África<br>circ cia<br>Fronton Gaztelu Frontoia                         | <b>CUMBIAM' BERO (90')</b><br>Village Gaztelu herrixka | <b>LIVÈRE</b> (50')<br>Cie Entre les Gouttes<br>Chapiteau Gaztelu Karpa | <b>AMOR (30')</b><br>Bilbobasso<br>Fronton Gaztelu Frontoia | <b>CUMBIAM' BERO (90')</b><br>Village Gaztelu herrixka |
| P 22                                                                   | <b>Rencontre publique</b><br>Ikusleekiko topaketa<br>Village Gaztelu herrixka                                     | <b>TAMALA</b><br>Village Gaztelu herrixka      | P 10                                                                                                              | P 07                                                                | <b>L'ARBRE NOMADE (60' en continu/etengabe)</b><br>Cie Des Quatre Saisons<br>Village des enfants Haurren herrixka | P 12                                                                  | P 13                                                                                               | P 21                                                   | P 15                                                                    | P 16                                                        | P 21                                                   |
|                                                                        | <b>L'ARBRE NOMADE (75' en continu/etengabe)</b><br>Cie Des Quatre Saisons<br>Village des enfants Haurren herrixka |                                                | <b>L'ARBRE NOMADE (45' en continu/etengabe)</b><br>Cie Des Quatre Saisons<br>Village des enfants Haurren herrixka |                                                                     |                                                                                                                   |                                                                       | <b>LES TONDUES (90')</b><br>Les Arts Oseurs<br>RDV Port de Caneta<br>Hitzordua<br>Kanetako portuan |                                                        |                                                                         |                                                             |                                                        |
|                                                                        | P 25                                                                                                              |                                                | P 25                                                                                                              |                                                                     | P 25                                                                                                              |                                                                       | P 14                                                                                               |                                                        |                                                                         |                                                             |                                                        |

| 16:30 >19:30 : Emission en direct Radio BLF Irratia Saioa zuzenean     |                                                                                                                   |                                                |                                                                                                                   |                                                                     |                                                                                                                   |                                                                       |                                                                                                    |                                                        |                                                                         |                                                             |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 9H00                                                                   | 11H00                                                                                                             | 12H30                                          | 15H00                                                                                                             | 15H45                                                               | 16H30                                                                                                             | 17H45                                                                 | 18H45                                                                                              | 19H30                                                  | 21H00                                                                   | 22H00                                                       | 22H30                                                  |
| <b>STAGE DE THÉÂTRE ANTZERKI IKASTALDIA (2H)</b> Médiathèque Mediateka | <b>NOIS UM (30')</b><br>Cia Delá Praká<br>Quartier Dongoxenia Auzoa                                               | <b>APEROPINTXO</b><br>Village Gaztelu herrixka | <b>LA TERRIBLE HISTOIRE DE THOMAS SANKARA</b> (35')<br>Gilles Rhode et Brigitte Burdin<br>Chapiteau Gaztelu Karpa | <b>NOIS UM (30')</b><br>Cia Delá Praká<br>Plancher Gaztelu Zoladura | <b>LA LOI DE LA JUNGLE</b> (60')<br>Betty Blues<br>Chapiteau Gaztelu Karpa                                        | <b>MR. PITXITXI (45')</b><br>PhilotaJole<br>Plancher Gaztelu Zoladura | <b>ENVÀ (45')</b><br>Amer i África<br>circ cia<br>Fronton Gaztelu Frontoia                         | <b>CUMBIAM' BERO (90')</b><br>Village Gaztelu herrixka | <b>LIVÈRE</b> (50')<br>Cie Entre les Gouttes<br>Chapiteau Gaztelu Karpa | <b>AMOR (30')</b><br>Bilbobasso<br>Fronton Gaztelu Frontoia | <b>CUMBIAM' BERO (90')</b><br>Village Gaztelu herrixka |
| P 22                                                                   | <b>Rencontre publique</b><br>Ikusleekiko topaketa<br>Village Gaztelu herrixka                                     | <b>TAMALA</b><br>Village Gaztelu herrixka      | P 10                                                                                                              | P 07                                                                | <b>L'ARBRE NOMADE (60' en continu/etengabe)</b><br>Cie Des Quatre Saisons<br>Village des enfants Haurren herrixka | P 12                                                                  | P 13                                                                                               | P 21                                                   | P 15                                                                    | P 16                                                        | P 21                                                   |
|                                                                        | <b>L'ARBRE NOMADE (75' en continu/etengabe)</b><br>Cie Des Quatre Saisons<br>Village des enfants Haurren herrixka |                                                | <b>L'ARBRE NOMADE (45' en continu/etengabe)</b><br>Cie Des Quatre Saisons<br>Village des enfants Haurren herrixka |                                                                     |                                                                                                                   |                                                                       | <b>LES TONDUES (90')</b><br>Les Arts Oseurs<br>RDV Port de Caneta<br>Hitzordua<br>Kanetako portuan |                                                        |                                                                         |                                                             |                                                        |
|                                                                        | P 25                                                                                                              |                                                | P 25                                                                                                              |                                                                     | P 25                                                                                                              |                                                                       | P 14                                                                                               |                                                        |                                                                         |                                                             |                                                        |

| 27.05 2018                                                                         | 11:00 > 19:00 : Village des enfants Haurren herrixka (P.24)                                                                      |                                                                |                                                                                                                   |                                                                                                              |                                                                             | 15:00 > 18:00 : Emission en direct Radio BLF Irratia Saioa zuzenean                                     |                                                                                                                                    |                                                                                                                |                                                                                                              |                                                                 |                                                                             |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 9H00                                                                               | 11H00                                                                                                                            | 11H30                                                          | 12H30                                                                                                             | 14H00                                                                                                        | 14H30                                                                       | 15H00                                                                                                   | 16H00                                                                                                                              | 17H00                                                                                                          | 17H45                                                                                                        | 18H                                                             | 19H00                                                                       | 19H30                                                                              |
| <b>STAGE DE THÉÂTRE ANTZERKI IKASTALDIA (2H)</b> Médiathèque Mediateka<br><br>P 22 | <b>Rencontre publique</b><br>Ikusleekiko topaketa<br>Village Gaztelu herrixka<br><br>P 23                                        | <b>MUTXIKOAK (60')</b><br>Fronton Gaztelu Frontoia<br><br>P 22 | <b>REPAS proposé par les associations BAZKARIA</b><br>Elkartek eskainirik<br>Village Gaztelu herrixka<br><br>P 26 | <b>L'ARBRE NOMADE (60')</b><br>Cie Des Quatre Saisons<br>Village des enfants<br>Haurren herrixka<br><br>P 25 | <b>MEETING POINT (15')</b><br>Ertza<br>Fronton Gaztelu Frontoia<br><br>P 17 | <b>ILARGI ARRANTZA (45')</b><br>Banakike (45')<br>Chapiteau Gaztelu Karpa<br><br>P 18                   | <b>LA LÉGENDE DE L'HOMME OISEAU (45')</b><br>Cie les Mystérieuses Coiffures<br>Village des enfants<br>Haurren herrixka<br><br>P 08 | <b>ENVÀ (45')</b><br>Amer i África<br>circ cia<br>Fronton Gaztelu Frontoia<br><br>P 13                         | <b>L'ARBRE NOMADE (60')</b><br>Cie Des Quatre Saisons<br>Village des enfants<br>Haurren herrixka<br><br>P 25 | <b>MARI KOSKA (60')</b><br>Village Gaztelu herrixka<br><br>P 21 | <b>MEETING POINT (15')</b><br>Ertza<br>Fronton Gaztelu Frontoia<br><br>P 17 | <b>NINGUNA-PALABRA (30')</b><br>Jose&Dani<br>Plancher Gaztelu Zoladura<br><br>P 20 |
|                                                                                    | <b>L'ARBRE NOMADE (60' en continu/etengabe)</b><br>Cie Des Quatre Saisons<br>Village des enfants<br>Haurren herrixka<br><br>P 25 |                                                                | <b>MARI KOSKA (90')</b><br>Village Gaztelu herrixka<br><br>P 21                                                   |                                                                                                              |                                                                             | <b>ARSÈNE FOLAZUR (55')</b><br>Cie Ça t'étonne<br>Préau de l'ikastola<br>Ikastolako aterpea<br><br>P 19 |                                                                                                                                    | <b>LES TONDUES (90')</b><br>Les Arts Oseurs<br>RDV Port de Caneta<br>Hitzordua<br>Kanetako portuan<br><br>P 14 |                                                                                                              |                                                                 |                                                                             |                                                                                    |



## INFORMATIONS PRATIQUES INFORMAZIO BALIAGARRIAK

La majorité des spectacles lors du festival sont gratuits. Ceux qui sont payants sont indiqués par une 🎟 dans la grille de programme.  
Festibaleko ikuskizun gehienak dohainik dira. Ordaindu behar direnak 🎟 batekin agertzen dira egitarauaren taulan.

## BILLETTERIE TXARTELAK

EN PRÉVENTE SUR INTERNET :

du 23 avril au 23 mai

[www.hendaye-tourisme.fr](http://www.hendaye-tourisme.fr)

AITZIN SALMENTA INTERNETEN:

apirilaren 23tik maiatzaren 23ra

[www.hendaye-tourisme.fr](http://www.hendaye-tourisme.fr)

EN PRÉVENTE A HENDAYE :

du 2 mai au 24 mai

À l'espace culturel Mendi Zolan, quartier Sokoburu, Hendaye

Du mercredi au samedi :

10h-13h et 15h-19h

AITZIN SALMENTA HENDAIAIN:

maiatzaren 2tik maiatzaren 24ra

Mendi Zolan kulturagunean,

Zokoburu auzoan, Hendaian

Asteazkenetik larunbatera:

10:00-13:00 eta 15:00-19:00

PENDANT LE FESTIVAL

**24 et 25 mai :** à Mendi Zolan, quartier Sokoburu, Hendaye

**25 mai à partir de 20h :**

au village de Gaztelu Zahar,

centre-ville, Hendaye

**26 et 27 mai :** au village de Gaztelu Zahar, centre-ville, Hendaye

FESTIBALA BITARTEAN

Maiatzaren 24 eta 25ean:

Mendi Zolan kulturagunean,

Zokoburu auzoan, Hendaian

Maiatzaren 25ean, 20etatik goiti:

Gaztelu Zaharreko herrixkan,

hiribarnean, Hendaian

Maiatzaren 26 eta 27an:

Gaztelu Zaharreko herrixkan,

hiribarnean, Hendaian

**GAZTELU ZAHAR**  
HENDAYE HENDAIA  
Site du festival  
Festibalaren gunea

**VILLAGE**  
**GAZTELU**  
**HERRIXKA**



## ORGANISATION ANTOLAKETA

### SERVICE CULTUREL VILLE D'HENDAYE HENDAIAKO KULTURA ZERBITZUA

Espace culturel Mendi Zolan Kulturgunea

Quartier Sokoburu Auzoa- Place du Port

Hendaye Hendaia

T: 0(033)5 59 48 30 49

[culture@hendaye.com](mailto:culture@hendaye.com)

[www.hendaye-culture.fr](http://www.hendaye-culture.fr)

### THÉÂTRE LES CHIMERES

75, avenue du Maréchal Juin

Biarritz Biarritz

T: 0(033)5 59 41 18 19

[tchimeres@wanadoo.fr](mailto:tchimeres@wanadoo.fr)

[www.theatre-des-chimeres.com](http://www.theatre-des-chimeres.com)

## PARTENAIRES KIDEAK

